

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Зотова С.В. Прагматические возможности креолизированных текстов на примере календарей Сухопутных войск Италии // Филология: научные исследования. 2024. № 7. DOI: 10.7256/2454-0749.2024.7.71199 EDN: OSPBEY
URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=71199

Прагматические возможности креолизированных текстов на примере календарей Сухопутных войск Италии

Зотова София Витальевна

аспирант; Кафедра итальянского языка Переводческого факультета; Московский Государственный
Лингвистический Университет

119034, Россия, г. Москва, ул. Остоженка, 38

✉ sofiya_arsenteva@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2024.7.71199

EDN:

OSPBEY

Дата направления статьи в редакцию:

05-07-2024

Аннотация: В статье исследуются прагматические возможности креолизированных текстов ежегодных календарей Сухопутных войск Италии. Автор анализирует 11 номеров и около двухсот креолизированных текстов календарей за период с 2010 по 2021 гг. Объектом исследования являются ежегодные календари Сухопутных войск с креолизированным наполнением. Предметом исследования являются вербальные и иконические компоненты текста календарей. Основной целью исследования является выявление прагматических функций вербальных и иконических компонентов текста военных календарей, отражающих совокупность материальных и духовных ценностей общества. Мы рассматриваем текст календарей с позиции теории речевых актов и анализируем локутивный и иллокутивный уровни для того, чтобы сделать вывод о перлокутивном уровне, а именно достигает ли автор перлокутивного эффекта, и если да, то с помощью каких вербальных и невербальных средств происходит изменение сознания, мыслей и чувств адресата. Методологической базой исследования послужили работы по лингвопрагматике (Дж. Остин, И. М. Кобозева), теории поликодового и креолизованного текста (Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, А. А. Анисимова), мультимодального текста (Г.

Кресс, М. Палермо, М. Прада). Методы исследования включают: метод сплошной выборки, лексический анализ, сравнение и синтез результатов анализа. Научная новизна исследования заключается в том, что в нем впервые осуществляется изучение итальянского креолизованного текста в военном подязыке. Материал исследования, корпус ежегодных печатных календарей Схопутных войск Италии, ранее не подвергался лингвопрагматическому анализу. Лингвопрагматический анализ материала исследования, позволил изучить содержание и семантическую целостность креолизованного текста календарей Сухопутных войск Италии, а синтез – сделать общие выводы о прагматической функции его семиотически гетерогенных составляющих. И хотя сами по себе иконические и вербальные компоненты не осуществляют функцию создания имиджа, исходя из нашего исследования, мы можем сделать вывод, что в календарях с креолизированным наполнением происходит распределение прагматических функций между сообщением и картинкой, которое, в совокупном восприятии способствует созданию положительного образа армии Италии.

Ключевые слова:

итальянский язык, лингвопрагматика, креолизированный текст, поликодовый текст, мультимодальный текст, Вооруженные силы Италии, календари, прагматические возможности, вербальный компонент, иконический компонент

Введение

В условиях технологического прогресса, нестабильной внешне- и внутривнутриполитической обстановки и развития новых каналов средств массовой информации изучение «слова как действия» становится актуальным. Сегодня информацию уже невозможно представить без визуальной составляющей. Если раньше внимание читателя мог зацепить броский заголовок газеты, то сегодня во многих источниках средств массовой информации текст сопровождается изображением, и основное внимание адресата сосредотачивается на нем.

По наблюдению Е. Н. Пищерской, именно такие тексты «отражают тенденции развития современного общества и культуры, которые характеризуются глобализацией, медиатизацией, интерактивностью, мультимодальностью» [Пищерская, 2023, с. 60]. В связи с этим, проводимые исследования в области лингвистики фокусируются не на простом, а на гетерогенном тексте. Это подразумевает, что особое внимание уделяется взаимодействию его вербального и иконического компонентов. Следовательно, их изучение в качестве инструмента эффективного речевого воздействия на реципиента в контексте таких процессов как усовершенствование современных технологий, изменение принципов восприятия информации, включая обращение к малой форме и визуальному сопровождению, обуславливают **актуальность** исследования.

Основной **целью** исследования является установление прагматических функций вербальных и иконических компонентов текста военных календарей в их взаимодействии, направленном на улучшение образа итальянской армии для ее популяризации среди граждан.

Материалом исследования послужили издания за период с 2010 по 2021 год, около двухсот креолизированных текстов календарей Сухопутных войск Италии. **Методы** исследования включают: метод сплошной выборки, лексический анализ, сравнение и

синтез результатов анализа.

Вариативность номинации гетерогенных текстов

Ввиду терминологического разнообразия определений гетерогенных текстов предлагаем рассмотреть самые популярные из них и объяснить причину выбора термина *креолизированный текст*.

В связи с упором на изучение прагматического аспекта, а именно отношений взаимовлияния и взаимодополнения в тексте, мы вслед за Е. Е. Анисимовой, А. А. Бернацкой, Л. С. Большиновой, Н. С. Валгиной, И. В. Вашуниной, Ю. А. Сорокиным и Е. Ф. Тарасовым будем использовать понятие *креолизированный*. Этот термин появился в отечественной лингвистике в 90-е годы XX века как обозначение соединения «двух разнородных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [Сорокин, Тарасов, 1990, с. 180]. Позднее исследователями были предложены и другие определения, более точные и распространенные, но основной фокус был направлен на изучение прагматического аспекта «лингвовизуального феномена» [Анисимова, 2003, с. 17].

Однако первым в научной литературе появился термин *поликодовый* текст, авторами которого стали Г. В. Ейгер и В. Л. Юхт. Нужно отметить, что в предложенном учеными определении внимание акцентируется на множественности кодов, а не на их степени участия в тексте: «К поликодовым текстам в широком семиотическом смысле должны быть отнесены случаи сочетания естественного языкового кода с кодом какой-либо иной семиотической системы (изображение, музыка, и т.п.)» [Ейгер, Юхт, 1974, с. 107].

В подтверждение идеи о первостепенности количества кодов, приведем пример из монографии М. Б. Ворошиловой, где автор пишет, что термин *поликодовый* примиряет разнящиеся научные взгляды благодаря индифферентности понятия. При этом, по мнению ученой, он «отражает только один, центральный и основообразующий признак анализируемых текстов – поликодовость» [Ворошилова, 2007, с. 18].

В коллективной монографии Российской академии наук Института языкознания «Креолизированный текст: Смысловое восприятие» термины *креолизированный* и *поликодовый* рассматриваются как синонимичные: «Называя текст "креолизированным", мы констатируем наличие в нем разных знаковых систем, образующих неразрывное единство, сплав. [Вашунина, 2020, с. 23].

Важно отметить рассуждение М. А. Беловой, которая считает, что между понятием *креолизированный* и *поликодовый* возникают родовидовые отношения: креолизированный текст – это вид поликодового текста «с интерпретативной или комплементарной корреляцией элементов разной знаковой природы» [Белова, 2022, с. 6]. Таким образом, с ее точки зрения, креолизация отвечает за процесс участия гетерогенных элементов в тексте, а поликодовость – за процесс восприятия информации.

В зарубежной лингвистике распространен термин *мультимодальный*. Англоязычные авторы рассматривают его в своих трудах по социальной семиотике как визуальный, письменный, устный, жестовый или другой текст, передающий информацию с помощью разных ресурсов, которые кроме языка содержат изображения, звуки, анимацию и др. [Kress & Van Leeuwen, 1996].

Итальянские лингвисты вслед за англо-американскими исследователями используют термин *мультимодальный*. Например, исследователь из Туринского университета С.

Вердиани пишет, что для определения гибридных речевых актов, которые используют несколько знаковых систем одновременно, таких как язык, изображение, музыка и др., лингвистика прибегает к термину *мультимодальность*. Она также говорит о необходимости наличия так называемой мультимодальной компетенции у читателя для восприятия текстов данного типа, а именно «использование не только лингвистических, но и семиотических факторов в широком смысле, которые, в зависимости от обстоятельств, влияют на управление языковыми и визуальными элементами»^[1] [Verdiani, 2019, p. 264]. Следовательно, по мнению С. Вердиани, для понимания сообщения необходимо учитывать неизбежную взаимосвязь письменного текста и изображения, а также одновременно использовать многочисленные каналы восприятия.

В своей работе, посвященной традициям и инновациям изучения когнитивной лингвистики, другой итальянский исследователь К. Баццанелла вводит прагматические и функциональные принципы мультимодальной коммуникации, которые включают: принцип символичности, индексальности и иконичности. Принцип символичности относится к традиционной ассоциации формы и значения. Принцип индексальности позволяет «указывать» и ссылаться на объекты, присутствующие в нашем внимании. Принцип иконичности дает возможность представить в вербальном компоненте порядок, расстояние или количество, где порядок касается временных событий, расстояние объясняет тот факт, что концептуально связанные вещи имеют тенденцию быть схоже объяснены с лингвистической точки зрения, а понятие количества демонстрирует склонность людей ассоциировать больше формы с большим значением. Например, продление гласного *luuuunga storia* «предупреждает» слушателя о готовности к долгой истории. [Bazzanella 2014, p. 20].

Лингвист М. Палермо, изучая не только письменную, но и устную речь, говорит о «многослойной мультимодальности», возникающей в результате интеграции просодических или интонационных (тон, интенсивность, паузы, ритм, скорость элокуции т. е. выбора языкового выражения) и телесных или жестовых (движения различных частей тела, используемых в семиотической функции, такие как движения головы, взгляд, мимика, поза и т. д.) компонентов. Интересно отметить размышления М. Палермо о форме, размерах, ориентации в пространстве графических знаков, их расположении, портативности или неподвижности и других материальных характеристиках, которые, по мнению исследователя, представляют собой *модальности*, совместно образующие смысл высказывания [Palermo, 2022, p. 560].

М. Прада, пишет о *сложных модальных текстах*, которые приобретают новые формы гипертекстуальности и отличаются не столько бинарной оппозицией между мономодальностью и мультимодальностью, сколько степенью интеграции различных каналов и семиотических кодов в одном тексте [Prada, 2021, p. 231].

Таким образом, перечисленные нами авторы понимают модальность как канал восприятия информации (аудиальный, зрительный и т. д.).

Несмотря на то, что в среде отечественных исследователей отмечается тенденция применения термина *мультимодальный*, при этом подходе, текст, состоящий из письменной информации и изображения, который подлежит изучению в нашей работе, является мономодальным, так как читатель воспринимает информацию только визуально. Разные способы восприятия информации (визуальный, аудиальный каналы и т. д.) не составляют предмет данного исследования, следовательно, концепция *мультимодальности* нам не подходит.

Подробно рассмотрев приведенные выше работы, мы пришли к выводу, что при изучении степени спаянности компонентов и отношений их взаимовлияния, нам следует пользоваться термином *креолизированный текст*, в котором раскрывается степень участия разнородных элементов в сообщении.

Вербальные компоненты *CalendEsercito* как речевые акты

В соответствии с теорией речевых актов Дж. Остина (1911 – 1960), которую общепризнанно считают основополагающей теоретической концепцией лингвистической прагматики, единый речевой акт (РА) состоит из трех уровней: локутивный (в отношении к используемым средствам языка), иллокутивный (в отношении к обозначенной говорящим цели и условиям его осуществления) и перлокутивный (в отношении к воздействию, которое он оказывает на реципиента) [Кобозева, 2008, с. 222].

Представим трехуровневую структуру РА в календарях в виде таблицы:

Таблица 1

Структура речевого акта в *CalendEsercito*

Уровень РА	Чем представлен
Локутивный акт	Текстовое сообщение
Иллокутивный акт	Цель: - показать состояние Вооруженных сил Италии и Сухопутных войск; - способствовать улучшению отношения к Вооруженным силам Италии; - призывать молодых кандидатов на службу в Вооруженные силы Италии
Перлокутивный акт	Ожидаемое воздействие: - улучшение отношения к Вооруженным силам Италии и рост доверия к ним; - желание служить или выполнять альтернативные задачи на благо Вооруженных сил Италии и государства в целом

Из таблицы видно, что язык календарей решает важные задачи: сообщает о прошлом и современном состоянии Сухопутных войск и Вооруженных сил Италии в целом, побуждает адресата к знакомству с армией, уважению традиций, выражению положительного отношения к деятельности Сухопутных войск и Вооруженных сил Италии.

В нашем исследовании мы анализируем локутивный и иллокутивный уровни для того, чтобы сделать вывод о перлокутивном уровне, а именно достигает ли автор перлокутивного эффекта, и если да, то с помощью каких вербальных и невербальных средств происходит изменение сознания, мыслей и чувств адресата. Для этого рассмотрим несколько примеров из календарей Сухопутных войск Италии.

Функции вербального и иконического компонента в *CalendEsercito*

Вербальный компонент календарей выполняет несколько функций с прагматической

точки зрения:аттрактивную, информативную, нормативную, символическую и экспрессивную. Рассмотрим ниже, как реализуется каждая из этих функций.

Читатель *CalendEsercito* может получить сведения о днях недели, месяцах, праздниках, событиях, планируемых мероприятиях и других временных параметрах. Так реализуется информативная функция.

Аттрактивная функция позволяет привлечь внимание читателя, вызвать в нем интерес к прочтению текста.

Нормативная функция устанавливает порядок и правила, например, в календарях указываются государственные праздники, выходные дни, рабочие часы и т. д.

За счет символической функции вербальные компоненты могут передавать отвлеченные образы, такие как любовь к родине, патриотические настроения, гордость за свою страну и ее жителей.

С помощью экспрессивной функции автор может выразить личное отношение к предмету сообщения и воздействовать на чувства читателя. Задача адресанта – сделать так, чтобы адресат понял его эмоции, перенял и прочувствовал их, разделил их с ним.

Некоторые из приведенных выше функций реализуются и в иконическом компоненте. Е. Е. Анисимова выделяет четыре основные (аттрактивную, информативную, экспрессивную и эстетическую) и семь частных функций (символическую, иллюстративную, аргументирующую, создания имиджа, характерологическую, эвфемистическую и сатирическую) иконического компонента. [Анисимова, 2003, с. 51].

Аттрактивная функция реализуется, когда изображение становится «сильным зрительным возбудителем» и «притягивает к себе внимание адресата, вызывая в нем готовность вступить в коммуникативный акт с отправителем текста» [Сорокин, Тарасов, 1990, с. 183].

Символическая функция – это возможность передать абстрактные идеи с помощью изображения. Символы календарей Сухопутных войск Италии, в большинстве случаев, несут конвенциональный характер: гербы, эмблемы, знаки отличия и различия военнослужащих. Например, голубь – это символ связи, атомный гриб – обозначение ядерного оружия.

Иллюстративная функция присуща всем изображениям календарей, кроме фоновых. Поэтому вербально переданная информация дополняется наглядными и понятными читателю образами.

Эвфемистическая функция означает, что изображение выступает в качестве эвфемизма, а именно передает визуально то, что нельзя с той же экспрессией передать в вербальной форме.

Аргументирующая функция подтверждает словесную информацию и служит визуальным доказательством.

На нескольких показательных примерах попробуем рассмотреть, какие функции реализуются в материале нашего исследования, креолизованном тексте *Calendesercito*.



Рис.1

Первый пример взят из календаря 2018 года, посвященного столетию со дня окончания Первой мировой войны^[2]. На фоне флага Королевства Италии мы видим надписи, выполненные разным кеглем. Именно так выглядели листовки, сброшенные итальянскими летчиками по инициативе известного поэта и политика Габриеле д'Аннунцио на столицу Австро-Венгерской империи, город Вену, в 1918 г.

Красная разорванная часть напоминает языки пламени, и, в совокупности с тремя подчеркнутыми призывами увеличенного кегля, формирует иконическое выражение призыва к действию, что привлекает внимание и заставляет задуматься о временной эпохе, об образе, который порождает изображение, и о причинах его использования в тексте. Триколор, как элемент государственности, символизирует единство, грозно устремленные красные разрезы полотна говорят о готовности побороться за целостность страны.

Вербальный компонент выражен обращениями и призывами, иллокутивной функцией которых является выражение солидарности, единства и сплочения:

VIENNESI! Imparate a conoscere gli italiani. Noi volammo su Vienna, potremmo lanciare bombe a tonnellate. Non vi lanciamo che un saluto a tre colori: i tre colori della libertà. Noi italiani non facciamo la guerra ai bambini, ai vecchi, alle donne. Noi facciamo la guerra al vostro governo nemico delle libertà nazionali... VIENNESI! Voi avete fama d'essere intelligenti. Ma perché vi siete messa l'uniforme prussiana? Volete continuare la guerra? Continuatela. È il vostro suicidio. Che sperate? POPOLO DI VIENNA, pensa ai tuoi casi. Svégliati! VIVA LA LIBERTÀ! VIVA L'ITALIA! VIVA L'INTESA!

ВЕНЦЫ! Познакомьтесь с итальянским народом. Мы летим над Веной. Мы могли бы сбросить тонны бомб, но мы приветствуем вас тремя цветами: тремя цветами свободы. Мы, итальянцы, не ведем войну против детей, стариков, женщин. Мы ведем войну с твоим правительством, врагом национальной свободы... ВЕНЦЫ! Ваш народ славится умом. Но почему вы надели прусский мундир? Хотите продолжать войну? Продолжайте. Это самоубийство. На что вы надеетесь?.. НАРОД ВЕНЫ, подумай о своих делах. Проснись! ДА ЗДРАВСТВУЕТ СВОБОДА! ДА ЗДРАВСТВУЕТ ИТАЛИЯ! ДА ЗДРАВСТ АНТАНТА!

Восклицательные предложения с оптативной модальностью создают экспрессивный

синтаксис, который привлекает внимание читателя не только графическим оформлением, но и лексическим содержанием.

Таким образом, в данном примере мы видим сочетание аттрактивной, экспрессивной, символической и иллюстративной функции. Государственная символика, исторический образ единства и сплоченности народа в годы войны также выполняют функцию создания положительного образа Вооруженных сил Италии.

Во втором примере мы видим детский рисунок и пояснительную надпись к нему^[3]: «Мой папа всегда обо мне думает, особенно когда он далеко. Мы с братом всегда в его сердце, и я его очень люблю».



Рис. 2

Il mio papà pensa sempre a me, soprattutto quando è lontano. Ha sempre nel suo cuore me e mio fratello e gli voglio molto bene.

Подпись к Рис.2

Лексическая и синтаксическая простота детской речи, ассиндетон, характерный для устного высказывания, дополняется такими же незатейливыми, но семантически наполненными изображениями флага, сердца, папы-военнослужащего, неба и травы. В пояснительном комментарии мы также видим наклон букв в разные стороны, имитирующий шрифт школьника.

Внутри сердца находится автор рисунка со своим братом и, благодаря пояснительному комментарию, читатель воспринимает военнослужащего как достойного семьянина, отца двоих детей с большим и любящим сердцем, а флаг Италии, нарисованный детской рукой, подтверждает принадлежность бойца к Вооруженным силам Италии. Трава и небо часто выражают идею свободы, радости и равновесия в детских изображениях.

В нашем примере символическую функцию реализуют рисунки сердец, улыбки детей и триколор, которые передают любовь и уважительное отношение детей к людям в форме, ожидание их скорейшего возвращения домой. Функцию создания имиджа реализует представление службы в Вооруженных силах детскими глазами, а также образ примерного семьянина, любящего отца и мужа, который стоит в строю и выполняет боевые задачи на благо родины.

Соответственно, мы видим сочетание аттрактивной, экспрессивной, иллюстративной и символической функции.

Заключение

Лингвопрагматический анализ материала исследования, позволил изучить содержание и семантическую целостность креолизованного текста календарей Сухопутных войск Италии, а синтез – сделать общие выводы о прагматической функции его семиотически гетерогенных составляющих.

В проанализированных примерах мы увидели сочетание аттрактивной, экспрессивной, символической и иллюстративной функций. И хотя сами по себе иконические и

вербальные компоненты не осуществляют функцию создания имиджа, исходя из нашего исследования, мы можем сделать вывод, что в календарях с креолизированным наполнением происходит распределение прагматических функций между сообщением и картинкой, которое, в совокупном восприятии способствует созданию положительного образа армии Италии, что и является основной задачей авторов текста.

[1] Здесь и далее перевод наш – С. З.

[2] Calendesercito, 2018, p. 15.

[3] CalendEsercito, 2014, p. 5.

Библиография

1. Пищерская Е.Н. Креолизированный текст как объект изучения в лингвистике // Litera. 2023. № 5. С. 55-65. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.5.40748 EDN: ZHKUAD URL: https://e-notabene.ru/fil/article_40748.html
2. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизированные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. М.: Высшая школа, 1990. С. 180-186.
3. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизированных текстов): учебное пособие для студентов факультетов иностранных языков. М.: Академия, 2003. 128 с.
4. Ейгер Г. В., Юхт В. Л. К построению типологии текстов // Лингвистика текста: Материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М. Тореца. М., 1974. С. 24-27.
5. Ворошилова М. Б. Политический креолизированный текст: ключи к прочтению: монография. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т., 2013. 194 с.
6. Креолизированный текст: Смысловое восприятие. Коллективная монография / Отв. ред. И.В. Вашунина. М.: Институт языкознания РАН, 2020. 206 с.
7. Белова М. А. Вербальные средства выражения иронии в русских креолизированных текстах: лингвокультурологический аспект: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2022. 21 с.
8. Kress, G, & Van Leeuwen, T. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. New York: Routledge, 1996.
9. Verdiani, S. *Fra lingua e immagini*. Torino: Comparative Studies in Modernism, 2019.
10. Bazzanella C. *Linguistica cognitiva: un'introduzione*. Roma: Laterza, 2014.
11. Palermo M. *Testualità digitale e multimodale: osservazioni sulla struttura dei reel*. Siena: Italiano LinguaDue, 2022.
12. Prada M. *Non solo parole. Percorsi di didattica della scrittura. Dai testi funzionali a quelli multimodali*. Milano: FrancoAngeli, 2021.
13. Кобозева И. М. Лингво-прагматический аспект анализа языка СМИ // Язык средств массовой информации: Учебное пособие для вузов / Под ред. М.Н. Володиной. М.: Академический Проект: Альма Матер, 2008. 760 с.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Прагматические возможности креолизированных текстов на примере календарей Сухопутных войск Италии», предлагаемая к публикации в журнале «Филология: научные исследования», несомненно, является актуальной,

ввиду рассмотрения понятия креолизации, а именно изучения текстов, которые сочетают в себе разные знаковые системы: языковые и неязыковые на материале итальянского языка.

Креолизованные тексты широко распространены в разных сферах общественной жизни, они обладают особыми свойствами и функциями, которые требуют комплексного лингвистического анализа. Данный феномен изучается на протяжении последних десятилетий в языкознании, однако существуют неисследованные лакуны.

Статья является новаторской, одной из первых в российской науке, посвященной исследованию подобной проблематики на материале профессионально-ориентированного итальянского языка.

В работе автор пытается систематизировать различные научные точки зрения на исследуемую проблему как в российском, существующих так и зарубежном языкознании, а также провести классификацию креолизованных текстов.

Основной целью исследования является установление прагматических функций вербальных и иконических компонентов текста военных календарей в их взаимодействии, направленном на улучшение образа итальянской армии для ее популяризации среди граждан.

В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. Используются следующие методы исследования: метод сплошной выборки, лексический анализ, сравнение и синтез результатов анализа и др.

Материалом исследования послужили издания за период с 2010 по 2021 год, около двухсот креолизованных текстов календарей Сухопутных войск Италии.

Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. К недостаткам работы можно отнести малое количество практического языкового материала исследования, которым можно было бы проиллюстрировать выдвигаемые положения, а также отсутствие статистических данных о распространенности того или иного типа креолизованного текста. Библиография статьи насчитывает 13 источников, среди которых представлены научные труды как на русском, так и на иностранных языках. В библиографическом списке присутствуют фундаментальные работы, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены. Высказанные замечания не являются существенными и не умаляют общее положительное впечатление от рецензируемой работы. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания вузовских курсов по стилистике и теории языка. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Прагматические возможности креолизованных текстов на примере календарей Сухопутных войск Италии» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.